

# Reprocessing for SuperLock Instrument

## English

### Reprocessing for SuperLock Instrument

#### Cleaning:

1. Instrument must be in open position
2. Remove visible debris or organic matter from the instrument and surface with a disposable wipe or surface brush. This is to be done by scrubbing with warm tap water and soap or detergent.
3. Inspect instrument for debris. Repeat cleaning step 2 if there are debris left.
4. All external surfaces must be wiped with a lint-free cloth or sprayed with a suitable disinfectant.
5. Rinse external surfaces with warm tap water.
6. Dry instrument.

#### Sterilization:

- Sterilize in a steam autoclave using distilled water at a temperature of 134°C (273°F) for 3 min.



## Deutsch

### Reinigung des SuperLock-Instrumentes

#### Reinigung:

1. Das Instrument muss sich in offener Position befinden.
2. Entfernen Sie sichtbare Gewebsreste bzw. organisches Material von dem Instrument und der Oberfläche mit einem Tuch oder einer Oberflächenbürste mittels warmem Leitungswasser und Seife oder Reinigungsmittel.
3. Überprüfen Sie das Instrument nach Gewebsresten. Wiederholen Sie nötigenfalls die Reinigung wie unter Punkt 2 beschrieben.
4. Alle äusseren Oberflächen müssen mit einem fusselfreien Tuch abgerieben oder mit einer geeigneten Desinfektionslösung eingesprüht werden.
5. Spülen Sie die äusseren Oberflächen mit warmem Leitungswasser ab.
6. Trocknen Sie das Instrument ab.

#### Sterilisierung:

- Sterilisieren Sie das Instrument 3 min. lang bei 134°C (273°F) in einem Dampf-Autoklaven mit destilliertem Wasser.

## Français

### Nettoyage de l'instrument SuperLock

#### Nettoyage :

1. L'instrument doit se trouver en position ouverte.
2. Débarrassez l'instrument et la surface de toute trace visible de débris ou de matière organique à l'aide d'une lingette jetable ou d'une brosse douce en les frottant à l'eau chaude et au savon ou au détergent.
3. Vérifiez bien qu'il ne reste pas trace de débris sur l'instrument. Si besoin est, procédez à un nouveau nettoyage tel que décrit en 2.
4. Essuyez toutes les surfaces extérieures avec une lingette non pelucheuse ou vaporisez-les avec une solution désinfectante appropriée.
5. Rincez les surfaces extérieures à l'eau chaude.
6. Séchez l'instrument.

#### Stérilisation :

- Stérilisez l'instrument dans un autoclave à vapeur d'eau en utilisant de l'eau distillée à une température de 134°C (273°F) pendant 3 min.

## Italiano

### Pulizia dello strumento SuperLock

#### Pulizia:

1. Lo strumento deve essere in posizione aperta.
2. Eliminare i resti visibili di tessuto o di materiale organico dallo strumento e dalla superficie con un panno o una spazzola per superfici con acqua calda di rubinetto e sapone o detergente.
3. Verificare che lo strumento non contenga resti di tessuto. Se necessario ripetere la pulizia come descritto al punto 2.
4. Tutte le superfici esterne devono essere strofinate con un panno privo di peli o spruzzate con una soluzione disinfettante specifica.
5. Sciacquare le superfici esterne con acqua calda di rubinetto.
6. Asciugare lo strumento.

#### Sterilizzazione:

- Sterilizzare lo strumento per 3 min. a 134°C (273°F) in autoclave con vapore usando acqua distillata.



## Español

### Limpeza del Instrumento SuperLock

#### Limpeza:

1. El instrumento debe estar en la posición de abiertos.
2. Elimine los restos visibles de tejidos o de material orgánico del instrumento y de la superficie con un paño o un cepillo para superficies con ayuda de agua corriente caliente y jabón o producto de limpieza.
3. Compruebe si ya no quedan restos de tejidos en el instrumento. En caso necesario, repita la limpieza como se ha descrito en el punto 2.
4. Todas las superficies externas deben ser frotadas con un trapo que no deje pelusa o rociadas con un desinfectante adecuado.
5. Enjuagar las superficies externas con agua del grifo tibia.
6. Secar el instrumento.

#### Esterilización:

- Esterilizar en un autoclave de vapor utilizando agua destilada a una temperatura de 134°C (273°F) durante 3 minutos.

## Português

### Limpeza de um instrumento SuperLock

#### Limpeza:

1. O instrumento tem de estar em posição aberta.
2. Remova do instrumento e da superfície restos visíveis de tecido ou de material orgânico com um pano ou com uma escova para superfícies, empregando-se para tal água quente da torneira e sabão ou detergente.
3. Verifique se o instrumento tem restos de tecido. Se for necessário, repita a limpeza conforme descrito no ponto 2.
4. Todas as superfícies externas têm de ser esfregadas com um pano que não deita pelos ou pulverizadas com uma solução desinfetante apropriada.
5. Lave as superfícies externas com água quente da torneira.
6. Seque o instrumento.

#### Esterilização:

- Esterilize o instrumento durante 3 minutos a 134°C (273°F) numa autoclave de vapor com água destilada.

## Nederlands

### Reiniging van een SuperLock-instrument

#### Reiniging:

1. Het instrument moet zich in een open positie bevinden.
2. Verwijder de zichtbare weefselresten resp. het organisch materiaal van het instrument en het oppervlak met een doek of een oppervlakteborstel met behulp van warm leidingwater en zeep of een reinigingsmiddel.
3. Controleer het instrument op weefselresten. Herhaal indien nodig de reiniging zoals beschreven onder punt 2.
4. Alle buitenoppervlakken moeten met een pluisjesvrij doek afgewreven of met een geschikte desinfecterende oplossing worden gesproeid.
5. Spoel de buitenoppervlakken met warm leidingwater af.
6. Droog het instrument af.

#### Sterilisatie:

- Steriliseer het instrument 3 min. lang bij 134°C (273°F) in een stoomautoclaaf met gedestilleerd water.



## Dansk

### Rengøring af et SuperLock instrument

#### Rengøring:

1. Instrumentet skal befinde sig i åbnet stilling.
2. Fjern de synlige vævsrester og/eller organisk materiale fra instrumentet og overfladen med et stykke stof eller en overfladeborste sammen med rindende varmt vand og sæbe eller rengøringsmiddel.
3. Kontrollér, om der befnder sig vævsrester på instrumentet. Gentag rengøringen som beskrevet under punkt 2, hvis det er nødvendigt.
4. Alle ydre overflader skal poleres med en fnugfri klud eller sprøjtes ind i en egnet desinficeringsopløsning.
5. Skyl de ydre overflader af med rindende varmt vand.
6. Tør instrumenterne af.

#### Sterilisering:

- Steriliser instrumentet med destilleret vand i 3 minutter ved 134°C i en damp-autoklave.

## Suomi

### SuperLock -instrumentin puhdistus

#### Puhdistus:

1. Instrumentin on oltava avattuna.
2. Poista näkyvät jätteet tai orgaaninen aines instrumentilta ja sen pinnalta kertakäyttöpyyhkeellä tai pehmeällä harjalla. Pese lämpimässä vedessä, käytä puhdistusaineena saippuaa tai pesuainetta.
3. Tarkista instrumentti. Puhdista tarvittaessa kohdan 2 mukaan uudelleen.
4. Pyyhi kaikki ulkopinnat nukkaamattomalla pyyhkeellä tai suihkuta ne tarkoitukseen sopivalla desinfektioiuksella.
5. Huuhtele ulkopinnat lämpimällä vedellä.
6. Kuivaa instrumentti.

#### Sterilointi:

- Steriloi instrumentti höyryautoklaavissa 3 minuuttia 134°C asteessa tislattulla vedellä.

## Svenska

### Rengöring av SuperLockinstrument

#### Rengöring:

1. Instrumentet måste vara i öppet läge.
2. Avlägsna synliga vävnadsrester och annat organiskt material från instrumentet och ytan med en engångstork eller en ytborste. Skrubba med varmt kranvatten och tvål eller diskmedel.
3. Kontrollera att instrumentet är fritt från vävnadsrester. Upprepa rengöringssteg 2 om så inte är fallet.
4. Alla yttre ytor måste torkas av med en luddfri duk eller sprayas med en lämplig desinfektionslösning.
5. Spola av de yttre ytorna med varmt kranvatten.
6. Torka av instrumentet.

#### Sterilisering:

- Sterilisera instrumentet i 3 minuter vid 134°C (273°F) i en ångautoklav med destillerat vatten.



## Norsk

### Rengjøring av et SuperLock-instrument

#### Rengjøring:

1. Instrumentet må være i åpen posisjon.
2. Fjern materialrester fra instrumentet og overflaten med tørkepapir eller en overflateborste, ved hjelp av varmt vann fra springen og såpe eller rengjøringsmiddel.
3. Sjekk om det fremdeles er materialrester på instrumentet. Hvis nødvendig gjentas rengjøringen som beskrevet under punkt 2.
4. Alle ytre overflater må gnis med en klut som ikke loer eller sprayes med et passende desinfeksjonsmiddel.
5. Skyll de ytre overflatene med varmt vann fra springen.
6. Tørk instrumentet.

#### Sterilisering:

- Steriliser instrumentet i 3 min. ved 134°C (273°F) i en damp-autoklave med destillert vann.

## Ελληνικά

### Καθαρισμός ενός εργαλείου SuperLock

#### Καθαρισμός:

1. Το εργαλείο πρέπει να είναι ανοιχτό.
2. Απομακρύνετε τυχόν ορατές ακαθαρσίες ή οργανικές ύλες από το εργαλείο και την επιφάνεια με πανί ή βούρτσας επιφανειών μιας χρήσης. Αυτό πρέπει να γίνει τρίβοντας με ζεστό νερό βρύσης και σαπούνι ή απορρυπαντικό.
3. Επανελέγξτε το εργαλείο για ακαθαρσίες. Στην περίπτωση που απομένουν ακαθαρσίες, επαναλάβετε το βήμα 2 του καθαρισμού.
4. Σκουπίστε όλες τις εξωτερικές επιφάνειες με πανί που δεν αφήνει χνούδι ή ψεκάστε τις με κατάλληλο απολυμαντικό.
5. Ξεπλύνετε τις εξωτερικές επιφάνειες με ζεστό νερό βρύσης.
6. Στεγνώστε το εργαλείο.

#### Αποστείρωση:

- Αποστειρώστε το εργαλείο σε αυτόκαυστο ατμού για 3 λεπτά χρησιμοποιώντας απεσταγμένο νερό σε θερμοκρασία 134°C (273°F).

# Reprocessing for SuperLock Instrument

## Polski

### Czyszczenie instrumentu SuperLock

#### Czyszczenie:

1. Instrument znajdując się musi w pozycji otwartej.
2. Przy pomocy ściereki lub płaskiej szcztotki usunąć widoczne resztki tkanek oraz materiałów organicznych z instrumentu oraz powierzchni stosując do tego ciepłą wodę pitną oraz mydło lub środek czyszczący.
3. Sprawdzić, czy na instrumentach nie znajdują się resztki tkanek. W razie konieczności powtórzcie czyszczenie według opisu podanego w punkcie 2.
4. Wszystkie powierzchnie zewnętrzne wytrzeć używając ściereczki nie pozostawiającej włókien lub spryskać odpowiednim roztworem dezynfekcyjnym.
5. Powierzchnie zewnętrzne wypłukać ciepłą wodą pitną.
6. Wysuszyć instrument.

#### Sterylizacja:

- Instrument sterylizować w autoklawie parowym w temperaturze 134°C (273°F) przez okres 3 minut stosując wodę destylowaną.



## Magyar

### A SuperLock műszerek tisztítása:

#### Tisztítás:

1. Állítsa a műszereket nyitott helyzetbe.
2. Távolítsa el a látható szövetmaradványokat és szerves anyagokat a készülékekről és felületükről egy eldobható törülköendővel vagy egy kefével. A tisztításhoz használjon meleg csapvizet és szappant vagy tisztítószert.
3. Vizsgálja meg, hogy a műszereken nem maradtak-e szövetmaradványok. Ismételje meg a tisztítás 2. lépését, ha a műszeren további szennyeződések lennének.
4. Törölje le a külső felületeket pihementes törülköendővel, vagy permetezze le megfelelő fertőtlenítőszerrel.
5. A külső felületeket öblítse le meleg csapvízzel.
6. Szárítsa meg a műszert.

#### Fertőtlenítés

- A műszereket desztillált víz alkalmazásával 134°C-on (273°F) vízgőzös autoklávban fertőtlenítés 3 percig.

## Česky

### Čištění nástroje SuperLock

#### Čištění:

1. Přístroj se musí nacházet v otevřené pozici.
2. Otvřete viditelné zbytky tkání nebo organického materiálu z nástroje a jeho povrchu vhodnou látkou nebo kartáčkem, namočenými do teplé vody s mýdlem nebo čisticím prostředkem.
3. Zkontrolujte, zda na nástroji nezůstaly zbytky tkání. V případě nutnosti zopakujte čištění jak je popsáno v bodě 2.
4. Všechny vnější povrchy je nutno otřít křadinou nepouštějící chlouky nebo postříkat vhodným dezinfekčním prostředkem.
5. Opláchněte vnější povrchy teplou vodou.
6. Nástroj osušte.

#### Autoklávování:

- Autoklávujte nástroj po dobu 3 minut v autoklávovací páře za použití destilované vody při teplotě 134°C.

## Slovensky

### Čistenie nástroja SuperLock

#### Čistenie:

1. Nástroj sa musí nachádzať v otvorenej polohe.
2. Odstráňte viditeľné zvyšky tkaniva resp. organický materiál z nástroja a z povrchovej časti handričkou alebo kefkou na čistenie povrchových častí pomocou teplej vody z vodovodu a mydla alebo čistiaceho prostriedku.
3. Skontrolujte, či sa na nástroji nenachádzajú zvyšky tkaniva. V prípade potreby zopakujte čistenie tak, ako je to popísané v bode 2.
4. Všetky vonkajšie povrchové časti sa musia vyutierať handričkou nezanechávajúcou chlpy alebo postriekať vhodným dezinfekčným roztokom.
5. Vonkajšie povrchové časti opláchnite vodou z vodovodu.
6. Nástroj usušte.

#### Sterilizovanie:

- Nástroj sterilizujte po dobu 3 minút pri teplote 134°C (273°F) v parnom autokláve s destilovanou vodou.



## Български

### Почистване на Superlock инструменти

#### Почистване:

1. Инструментът трябва да е в позиция Тотворен V.
2. Отстранете видимите остатъци от тъкани, респ. органичен материал от инструментата и повърхността с кърпа или четка с топла вода и сапун или друго почистващо средство.
3. Проверете отново инструментата за тъкани остатъци. Ако е необходимо повторете почистването както е описано в т. 2.
4. Всички външни повърхности трябва да бъдат избърсани с кърпа, не марля, или да се напръска с подходящ дезинфекционен разтвор.
5. Изплакнете външните повърхности с топла течаща вода.
6. Подсушете инструмента.

#### Стерилизиране:

- Стерилизирайте инструментата 3 мин. при 134°C (273°F) в парен автоклав, работещ с дестилирана вода.

## Русский

### Повторная обработка инструмента SuperLock

#### Очистка:

1. Инструмент должен быть в открытом положении.
2. Удалите видимые остатки материала и органические вещества с инструмента и поверхности с помощью однородного скребка или щетки для поверхностей. Тереть нужно, используя теплую водопроводную воду с мылом или моющее средство.
3. Проверьте инструмент на наличие остатков материала. Если обнаружите остатки материала, повторите шаг очистки 2.
4. Все внешние поверхности должны протираться тканью без пуха или чиститься с помощью спрея соответствующего дезинфектанта.
5. Ополосните внешние поверхности теплой водопроводной водой.
6. Высушите инструменты.

#### Стерилизация:

- Стерилизируйте в паровом автоклаве, используя дистиллированную воду, при температуре 134°C (273°F) на протяжении 3 минут.

## Română

### Curățarea unui instrument SuperLock

#### Curățare:

1. Instrumentul trebuie să se afle în poziția "deschis".
2. Cu o cârpă sau perie, cu apă curentă caldută și săpun sau detergent, îndepărtați de pe instrument și de pe suprafața exterioară de țesut, respectiv de materiale organice vizibile.
3. Verificați instrumentul pentru a constata eventualele resturi de țesut. Dacă este necesar, repetați operația de curățare descrisă la punctul 2.
4. Toate suprafețele exterioare trebuie frecate cu o cârpă nescamoșabilă sau pulverizate cu o substanță dezinfectantă adecvată.
5. Clătiți suprafețele exterioare cu apă caldă curentă.
6. Uscați instrumentele.

#### Sterilizare:

- Sterilizați instrumentul timp de 3 minute la 134°C (273°F) într-o autoclavă cu abur, utilizând apă distilată.



## Lietuva

### Instrumento „SuperLock” apdorojimas

#### Valymas:

1. Instrumentams turi būti atviroje padėtyje.
2. Skudureliu ar plokščiu šepetėliu nuvalykite nuo instrumento ir paviršiaus audinių likučius ar organines medžiagas. Tam naudokite šiltą vandentiekio vandenį ir muilą ar valiklį.
3. Patikrinkite, ar ant instrumento neliko audinių likučių. Jei jų dar likę, valykite dar kartą, kaip nurodyta aukščiau.
4. Visus išorinius paviršius nušluostykite nesipūkuojančiu skudureliu arba nupurkškite tinkama dezinfekavimo priemone.
5. Nuskaulaukite išorinius šilto vandentiekio vandeniu.
6. Išdžiovininkite instrumentus.

#### Sterilizavimas:

- Instrumentą sterilizuokite 3 minutes garų autoclave 134°C (273°F) temperatūroje, naudodami destiliuotą vandenį.

## Latvija

### SuperLock instrumenta tīrīšana

#### Tīrīšana:

1. Instrumentam jābūt atvērtā veidā.
2. Ar vienreizlietojamu salveti vai virsmas birstīti no instrumenta un virsmas noņem visus redzamus atliekas vai organiskas materiālus. Tas jādara, tīrot zem silta tekošā ūdens un ar ziepju vai mazgāšanas līdzekļa palīdzību.
3. Apskatīt, vai uz instrumentam nav atlieku. Ja netīrumi palikuši, atkārtot 2. punktā aprakstīto procedūru.
4. Visas ārējās virsmas jānotīra ar neplūksnājošu drāniņu vai jāapsmidzina ar piemērotu dezinfektantu.
5. Ārējās virsmas noskatot siltā tekošā ūdenī.
6. Nosusināt instrumentus.

#### Sterilizācija:

- 3 minūtes sterilizēt instrumentu tvaika autoclavā 134°C (273°F) temperatūrā, izmantojot destilētu ūdeni.

## Eesti

### SuperLock'i instrumendi puhastamine

#### Puhastamine:

1. Instrument peab olema lahtises asendis.
2. Eemaldage instrumendilt ja pealispinnalt lapi või harjaga nähtavad koejäädgid ja orgaaniline materjal, kasutades sooja kraanivett ja seepi või puhastusvahendit.
3. Kontrollige, et instrumendile ei jääks koejääke. Vajadusel korrake puhastust punktis 2 kirjeldatud viisil.
4. Puhastage kõik pealispinnad ebemevaba lapiga või piserdage üle sobiva desinfitseerimislahusega.
5. Loputage pealispinnad sooja kraaniveega.
6. Kuivatage instrument.

#### Steriliseerimine

- Steriliseerige instrument auruautoklaavis destilleeritud veega 3 minutit temperatuuril 134°C (273°F).



## Slovenščina

### Čiščenje instrumenta SuperLock

#### Čiščenje:

1. Instrument mora biti odprt.
2. S krpo ali površinsko ščetko in s toplo vodo iz vodovoda ter milom ali čistilnim sredstvom najprej odstranite z instrumenta vidne ostanke tkiva oziroma organskega materiala.
3. Preglejte instrument z ozirom na ostanke tkiva. Po potrebi ponovite postopek čiščenja, ki je opisan v točki 2.
4. Vse zunanje zgornje površine obrišite s krpo, ki ne pušča vlaken ali jih prebrizgajte z ustreznim dezinfekcijskim sredstvom.
5. Zunanje zgornje površine sperite s toplo vodo iz vodovoda.
6. Posušite instrument.

#### Steriliziranje:

- V parnem avtoklavu z destilirano vodo 3 minute sterilizirajte instrument pri temperaturi 134°C (273°F).

## Türkçe

### SuperLock aletin temizlenmesi

#### Temizleme:

1. Alet açık pozisyonunda bulunmalıdır.
2. Alette ve yüzeyde gözle görülür doku artıkları veya organik materyaller varsa, bunları sıcak çeşme suyu ve sabun ya da deterjan kullanarak bir bezle veya üstyüzey fırçası ile temizleyiniz.
3. Alette doku artıklarının bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Gerekirse temizleme işlemini madde 2'de belirtildiği şekilde tekrarlayınız.
4. Bütün dış yüzeyler toz bırakmayan bir bez ile ovalmalı veya yüzeylerin üzerlerine bolca uygun bir dezenfeksiyon solüsyonu püskürtülmelidir.
5. Dış yüzeyi, sıcak çeşme suyu altında yıkayınız.
6. Aleti kurulamayınız.

#### Sterilizasyon:

- Alet, 134°C'de (273°F) 3 dakika süreyle disilde su kullanarak, buharlı otoklavda sterilize ediniz.

## عربي

### تنظيف جهاز SuperLock

- ١ - يجب أن يكون الجهاز في وضع الفتح.
- ٢ - أزيلو البقايا والمواد العضوية الظاهرة على الجهاز وسطحه بواسطة فوطة أو فرشاة باستعمال الماء الدافئ والصابون أو مادة تنظيف.
- ٣ - تأكدو من خلو الجهاز من البقايا. أعيديو التنظيف عند الضرورة حسب الطريقة الموصوفة تحت ٢.
- ٤ - يجب تنظيف جميع السطوح الخارجية بنوطة خالية من النسل ورشها بمحلول تطهير مناسب.
- ٥ - أغسلو السطوح الخارجية بالماء الدافئ.
- ٦ - نشفوا الأجهزة.

#### التعميم:

- عمقوا الجهاز في مقم البخار المضغوط لمدة ٣ دقائق بدرجة حرارة ١٣٤ درجة مئوية (٢٧٣ فهرنهايت) مع استخدام ماء مقطر.